



2020 東京オリンピック・パラリンピック開催おめでとう!!

# アジア・汎太平洋国際障害者 ピアノフェスティバル in 東京 2015

The Asia and Pan-Pacific International Piano Festival in Tokyo 2015 by People with Disabilities



2015年7月22日(水)

開演13:00(開場12:30)

Wednesday, July 22nd / Start 13:00-20:30 (Open 12:30)

東京文化会館 小ホール

Tokyo Bunka Kaikan Recital Hall

|主催|



NPO法人CIPFD国際障害者ピアノフェスティバル委員会

NPO Committee of International Piano Festival by People with Disabilities

|後援|

文化庁 東京都 中華人民共和国駐日本国大使館 駐日韓国大使館 韓国文化院 在日メキシコ大使館 在日ネパール国大使館  
日本アムウェイ合同会社 ベビシュタイン日本総代理店ユーロピアノ株式会社 日本演奏連盟 国際ソロプチミスト横浜西  
国立音楽院 PTNA メドエルジャパン株式会社 Aero Mexico



NPO国際障害者ピアノフェスティバル委員会  
会長

**迫田 時雄**

**Tokio Sakoda**

President of NPO CIPFD

この15年間、私はこのピアノパラリンピック運動をオリンピックのステージに乗せたいと願ってきました。2020年に東京オリンピック・パラリンピックがやってきます。私のその願いを知って応援の為にこうして世界中から集まってくれたピアニスト達に心から御礼を申し上げます。

皆さんの心のこもった演奏こそが私の支えです。東京オリンピックのスタジアムで世界中の友達と会えるといいね。ご協力ありがとうございます。

The last 15 years, I have been hoping to put this piano Paralympic movement to the Olympic stage. Tokyo Olympic and Paralympic come in 2020.

I would like to say sincere my thanks to the pianists who gathered in this way from all over the world today.

Only hearty performance of you is my support.

I hope to meet at the Tokyo Olympic Stadium with all my friends in the world. Thanks for your cooperation.



元内閣総理大臣  
NPO国際障害者ピアノフェスティバル委員会  
最高顧問

**羽田 孜**

**Tsutomu Hata**

Former Prime Minister

Committee Senior Advisor  
of NPO CIPFD

「アジア・汎太平洋国際障害者ピアノフェスティバル in 東京2015」のご開催誠にありがとうございます。この広い太平洋諸国からはるばるお越し頂いたピアニストの諸君に心から歓迎の意を述べさせていただきます。

2020年東京オリンピック・パラリンピックのアートプログラム部門にエントリーされると伺いました。皆様の日頃のご努力の賜は世界中の人々の心を打ち、世界中の人々が勇気や希望を持てる世の中を作る試金石であると確信しています。

Dream comes true = 夢は必ず実現する！

といいます。今までの練習の成果を存分に発揮して下さい。ご出場の皆様によるコンサートの大成功を心より祈念致しております。

Congratulations on holding Asia & Pan Pacific International Piano Festival in Tokyo by People with Disabilities 2015. I would like to state my warm welcome to the pianist who came over from far way Pacific countries.

I heard that you would entry the Art category of the Tokyo Olympics and Paralympics in 2020. I certainly believe that your everyday effort will touch people's heart in the world. And also I am convinced that it will be a touchstone to make the world where people can have courage and hope.

Dream comes true - It is said that dream surely is fulfilled! Please fully display the result of your daily exercise up to now. I pray for the great success of the concert by all of participants.



学校法人聖路加国際大学名誉理事長  
NPO国際障害者ピアノフェスティバル委員会  
名誉会長

**日野原 重明**

**Shigeaki Hinohara**

Honorary Chair. The Board  
of Trustees, St Luke's  
International University

Committee's honorary chairman  
of NPO CIPFD

「アジア・汎太平洋国際障害者ピアノフェスティバル in 東京2015」の開催おめでとう。

2020年東京オリンピック・パラリンピックの開催が決まりましたね。本来オリンピックは「平和の祭典」として古代オリンピックに倣いフランスのピエール・ド・クーベルタン男爵の提唱で始まりました。然し決して当初から今日のような規模の大きなものではありませんでした。この100年の間に様々な工夫をして発展してきたものです。スポーツだけではなく、たとえ障害が有っても、皆の愛するピアノ音楽で、新しいオリンピックに美しい彩りを添えることが有ってもいいでしょう。そのためにはオリンピックに参加の願いの声を上げることです。更に大切なことは、自己の向上の為に日夜ベストを尽くすことが其のオリンピック精神にかなうことだということを忘れないようにしましょう。今回参加の皆さんの日頃の健闘を心からたたえます。

Congratulations on holding Asia & Pan Pacific International Piano Festival in Tokyo by People with Disabilities 2015. The opening of the Tokyo Olympics and Paralympics has decided in 2020.

The Olympics originally began by the advocate of the French Barron Pierre de Coubertin following the fashion of the Ancient Olympic Games.

However, at the first, it was not the large scale as today's games. It has developed with various devises within this one hundred years.

It would be not only sports but also including beloved piano music by people having an obstacle that would attach to the new Olympics with beautiful color. To do so, we should raise our voice to wish for the participation of the Olympics. A more important thing is that let's not forget to do your best day and night for improvement of self, which would match to the Olympics spirit. I heartily praise the participants of this time for the strenuous efforts.

私たちも応援しています！



衆議院議員

**浮島とも子**

**Tomoko Ukishima**

元衆議院議員  
元横浜市長

**中田 宏**

**Hiroshi Nakata**

在日本ネパール国大使館 特命全権大使  
文学博士

**マダン・クマール・バッターライ**

**Madan Kumar Bhattarai**

日本財団パラリンピック研究会  
代表

**小倉和夫**

**Kazuo Ogura**

文化庁次長

**有松育子**

**Ikuko Arimatsu**

13:00 ~ 開会式・審査演奏 世界各国代表による演奏

**Aコース**:山田耕筰「赤トンボ」のテーマによる創作演奏の部 ※順不同

Taipei = Mr.Yen-Hao Chen (視覚障害) Red Dragonfly  
Korea = Mr.Samg-heon Kim (視覚障害) Fuga by the theme of "Red Dragonfly"  
Nepal = Mr.Krishna Bhakta Rai (視覚障害) Red Dragonfly  
Taipei = Mr.Tien-Yue Chuang (知的障害) Red Dragonfly  
U S A = Ms.Amy Beatrice Pottharst (聴覚障害) Red dragonfly  
Taipei = Mr.Wun-Guei Lyu (重複障害) Red Dragonfly  
Mexico = Mr.David Gonzalez (重複障害) Red Dragon fly-Theme and Variations by G.Moya  
Japan = 日本代表複数名

**Bコース**:自由曲 ※順不同

**視覚障害部門**

Taipei = Mr.Yen-Hao Chen Beethoven : Sonate Op.13-8 Mov.III  
Korea = Mr.Samg-heon Kim F.Chopin : Scherzo No1 Op.20  
Nepal = Mr.Krishna Bhakta Rai Beethoven : Ode to Joy / Amar Grung : Sayaun Thunga  
Sunder Shresthu : Resam Friri  
Taipei = Ms.zhi-Ling Ye Mozart : Turkisch march / Debussy : The little Negro  
Indonesia= Mr.Steven Tanus Chopin : Nocturne in F Minor OP 55-1  
Mozart : Piano sonate No7, in C major,K309  
Moszkowski : Etude in C major op 72 No5

**知的障害部門**

China = Mr. Xu Shi Beethoven Piano sonate OP.49-2  
Taipei = Tien-Yue Chuang Ravel: Sonatine III mov.

**聴覚障害部門**

U S A = Ms.Amy Beatrice Pottharst J.Haydn : Piano sonate in F / Debussy : Suite Bergamaque

**発達障害部門**

Costa Rica = Mr.Carlos Johel Mena Clementi : Sonatina Op.36 No1 / Bela Bartox : In Three Parts  
Bela Bartox : Hungarian Dance

**重複障害部門**

Taipei = Mr.Che-Yuan Tsai Dohnanyi : Rhapsody Nr. 3  
Taipei = Mr.Hsuan-YU Tseng Haydn : Fantasia XU11:4  
Taipei = Ms.Jia-Min Li Chopin : Waltz op 64-1 / F.Liszt: Paganini Etude"La Chasse"  
Taipei = Mr.Wun-Guei Lyu Beethoven : Piano Sonate op 27-2,III  
Mexico = Mr.David Gonzalez G.Moya : Decatempo / G.Moya : Estudio Barroco  
Japan = 日本代表複数名

16:30 ~ 特別ゲストによる演奏

金津千重子・日吉章吾・澤村祐司(箏)/善養寺恵介(尺八) 宮城道雄作:春の海 / 尾上の松  
Koto : Chieko Kanazu / Shogo Hiyoshi / Yuji Sawamura Shakuhachi : Keisuke Zenyoji

Ms.Deepti Shrestha Rajbhandari & Ms.Sashma Baniya Karki(ネパール民族ダンス)

19:00 ~ 表彰式・受賞者演奏

審査員 Judge

加我君孝(東大名誉教授) / 黒木良和(川崎医大名誉教授)  
渡辺孝男(米沢市立病院院長) / Maestro / Mr. Montana King Ramthey  
Prof / Janos Cegledy / Prof / Jose Luis Gonzalez Moja  
Diligent / 石井和彦 / Pianist / Ms.Fang lh Yah / Pianist / 迫田時雄



司会  
バーネット・ソノコ  
Ms.Sonoko Barnett

# プロフィール Profile



**Yen-hao Chen**  
(Mr.) Taipei

台湾のYen-hao Chen。ピアノ演奏が大好きな高校2年生。4歳の時に、母から勧められてピアノ講座に行った。しかし、目の病気があるので、他の生徒と効率的に一緒に学ぶことができなかった。それで、よりよい学習環境を求めて、母は私にマンツーマンのピアノ講座を勧めた。6歳になり、初めてピアノコンクールに参加した。不安と緊張があったが、熱心に取り組んだ。そして、コンクールで5位となった。その瞬間、達成感に目覚め、本格的にピアノを演奏するようになった。そのコンクール以来、ピアノの練習を頑張っている。毎年、多くのコンクールに参加している。毎回、1位入賞はできないが、あきらめることなく、一生懸命頑張りたいと思う。今回、コンクールへ参加できて大変嬉しい。当日の演奏を頑張りたい。よろしくをお願いします。

I am "Yen-hao Chen" who come from Taiwan. I am a second grade high school student, loving playing the piano very much. When I was four years old, my mom sent me to learn playing the piano. Due to the illness of my eyes can't learn efficiently together with other students. In turn, my mom sent me to ther individual piano for one by one lecture to have a better learning of playing the piano. When I am six years old that it was my first time to attend the piano contest. Which made me so nervous and excited Even though to feel uneasy for the contest. I finally took the first place! At that moment, I was filled with great achievements and started to play piano. Since then, I have tried very hard to practice playing the piano and also attended many contests every year. Although, I don't get the first place all the time for every piano contest. I will keep trying my best and never give up. Eventually, I m very glad to attend this contest, and I will do my best for my performances. And Nice to meet you all.



**Samg-heon Kim**  
(Mr.) Korea

2004年：全国障害者機能腕自慢大学洋楽部門1位。2010年：OBS TVキャンペーン出演/SBS TV「キューブ」出演。2011年：イェギン音楽コンクールピアノ部門大学・一般部1位。2012年：全国音楽ジャーナルコンクールピアノ部門 大学・一般部 入賞。ヨンサン・ヨンジェ ヨンアーティストオーディション全対象および独演会。2013年：SBS 生活の達人 出演。MBC ハメサは世の中 118回出演。MBC パプナムスペシャルコンサート 出演。<ハウスコンサート> 主催コンサート 出演。<ハウスコンサート>3月 大邱・北区文化芸術会館 公演、5月 太白・文化芸術会館 公演、6月 巨済・文化芸術会館 公演、7月12日ウオンディフェスティバル公演、7月30日ホウセイホング文化会館公演、8月ミュールハウス(<ハウスコンサート>本社)公演、9月 蔚山マボトウゲより ウィキャン(We Can)でデューオ演奏、CBS ラジオ キャンペーン撮影。

2004: National Disabled person function arm boast University Western Division first place. 2010: OBS TV campaign appearances / SBS TV "cube" appearance. 2011: Jaggin Music Competition piano department universities and the general portion first place. 2012: the country music journal Competition piano department universities and the general part winning. Yongsan-Young Jae Yong artist audition all subjects and one-man show. 2013: Guru starring SBS life. MBC Hamesa the world 118 times appearance. MBC pub Nam special concert appearances. <House concert> sponsored concert appearances. <House concert> March Daegu and North Ward Cultural Arts Center performances, May Taebaek and Cultural Arts Center performances, June Geoje and Cultural Arts Center performances, July 12 won di festival performances, Houseihongu Cultural Center performances July 30, August Mule House (<House concert> headquarters) performance, duo performance, CBS radio campaign shot in U'ikyan (We Can) from September Ulsan Mapo pass.



**Krishna Bhakta Rai**  
(Mr.) Nepal

私はネパールのダンクタから来ました。作曲と歌、様々な種類の楽器を演奏することができ、自作曲がいくつかあります。私はこのピアノフェスティバルに参加できることをうれしく思います。私は誕生以来、視覚障害を持っています。これは私にとっては絶好の機会です。この大会は、私たちと同じ障害を持つ人々に勇気を与えます。最後になりましたが、この大会を運営しているCIPFD委員会と迫田会長に感謝した致します。

My name is Krishna Bhakta Rai. I am from Dhankuta Nepal. Now, I am living in Kandaghari Kathmandu. I am a music composer. I Also Sing a song. I am capable to play many kinds of musical instruments. I have some songs on my own composition. I am totally visual impairment since my birth I am very happy to hear that I am selected to take a participant in this piano festival. This is the great opportunity For me. This kind of program helps to encourage like us disabilities people to go a head. Finally, very much thanks to cipfd team and Mr.Sakoda Sir.



**Tien-Yue Chuang**  
(Mr.) Taipei

ティエン・ユエン・チャン(バディ・チャンとしても知られる)は4歳の時に自閉症と診断された。幼年期、彼は他者との協調性がなく、アイコンタクトも取れず、さらには言語面での発達も遅れていた。しかし、彼は、音楽を聞くだけでおもちゃのピアノで童謡を演奏できる能力があった。やがて、ヤマハ子供ミュージカルクラスで音楽のレッスンを開始した。20年のうちに、バディにとって、ピアノの演奏は一番の楽しみになった。ピアノを演奏しながら、特に古いフォークソングを歌うことを楽しんだ。ピアノに加えて、バディはまた、いくつかの打楽器を学び、宇宙探査の年表も驚く程勉強している。彼の趣味は、インターネットでの検索である(例えば、音楽、スペースシャトル、協会、消防車など)現在、バディはツイ・シン・ハオ教授とスー・ミン・ソン教授からピアノを学び、ホン・チ・ホー教授及びジ・ハウ・チャン氏から打楽器を学んでいる。

○チュ・フイ・ヤン(「赤いトンボ」バディのための編曲者)  
1980年10月に、高雄で生まれた。自閉症。国立台北芸術大学卒業、クラリネット専攻。3歳でピアノを学び始めた。Yi Ching Wang氏及びChia Yuiin Chang教師からフルートを学び、Li Ling Liao教師及びYi Chin Lo教師からピアノを学んだ。現在、Su Ming Song教授からピアノを学んでいる。現在の仕事：高雄オーケストラの首席クラリネット演奏者、プライス・パーカッショングループの首席であり編曲者。

Tien-Yuen Chuang, also known as Buddy chuang, a typical autistic has been diagnosed when he was 4 years old, no eye contact, no interact with people, late language development in his childhood, however, he could play children song by a toy piano just by listening. Started music lesson in Yamaha Children Musical Class. For 20 years, Piano because the most enjoyable event for Buddy, especially singing old fork song with playing piano. In addition to piano, Buddy also learned a bit of Percussion instrument, and amazing in knowing Space Exploration Chronology. Meanwhile, Internet browsing for something he is interesting is his another hobby. Searching for music, space shuttle, churches & fire truck.etc. Currently, Buddy is learning Piano from Prof. Tsai Shin Hao & Prof. Su Ming Song, and Percussion under Prof. Hong-Chi Ho & Gih-Hau Chang  
Chu Hui-Yung(Red Dragonflies,Compilation for Buddy)  
Oct.1980, Born at Kaohsiung City, Autism,Graduated from Taipei National University of the Arts, major in Clarinet.  
Began to learn piano at 3 years old, Been tutored flute by Mr. Yi Ching Wang, teacher Chia Yuiin Chang, and learned piano from teachers Li Ling Liao & Yi Chin Lo, currently tutored by Prof. Su Ming Song  
Current Jobs: Chief Clarinet performer of Kaohsiung Orchestra, Chief & Compiler of Starring Price Percussion Group.



**Amy Beatrice Pottharst**  
(Ms.) USA

Amyは東京と広島で以下の2曲を演奏する。  
ドビュッシ (ベルガマスク組曲)  
ハイドン(ピアノソナタ第23番)  
東京では、「赤トンボ」を演奏する予定

Amy is wanting to confirm with you that she will play two piano pieces in Toyko and Hiroshima  
Debussy (Suite Beragamasque)  
Haydn (Sonata in F)  
Also in Tokyo, she will play Red Dragonfly.



**Wun-Guei Lyu**  
(Mr.) Taipei

Lv Wengui は、1984年に、屏東県で台湾原住民で生まれた。7歳まで、原住民の学校に通ったが、数多くの障害と刺激のない毎日であり、その間学んだのは、最も基本的な日常生活のスキルのみであった。しかし、先生の指導のおかげで、その苦しい生活を乗り越えられた。13歳の時、音楽を習い始めた。そして、人生が変わった。本格的に音楽を習いたかったので、音楽の教授を探した。1997年6月から1998年5月まで、Xie Qianji教師、Hou Ann教授及びYao Chunzhen教授に師事した。現在、Sun Yat-Sen Fen教授およびHuang Roujing教授に学んでいる。そして、さらに音楽のレベルアップのため、Ho Liu Wun教師にバイオリンを学んでいる。音楽の世界では、自らの可能性を信じており、盲人学生と他の学生と組んで、オーケストラを作った。そのオーケストラで、色々な楽器に触れ、毎日、音楽の先生について、熱心に練習している。現在、ピアノとバイオリンに加えて、電子ドラム、木琴、アコーディオンを演奏している。これら全てを練習して、演奏ができるようになる人は稀である。台湾のコンクールによく参加している。ピアノ部門で参加するだけじゃなくて、バイオリン部門にも参加している。英国インペリアルカレッジ組合から、第二バイオリン証明書もらった。現在、音楽の演奏を楽しんでいるが、将来、作曲も目指したい。

Three-door 1984 Lv Wengui was born in Pingtung Country, was a Paiwan Aboriginal children. You receive education in Hui schools up to the age of seven, because the multiple barriers and lack of stimulation, without daily living skills, everything from the most basic skills. Your articles in the guidance of their teachers and themselves to overcome the difficulties to study hard. Lurking of music to in 13 age Shi is inspired has, rich has he leisure life, also change has he of life, to let he in music aspects obtained more excellent, and effective of learning, so carefully and active of for he planning learning, so carefully and active of for he planning learning career and sought guide teacher; since June 1997 up to May 1998 by piano enlightenment Xie Qianji teacher of guide, Hou after nyingchi Ann, and Yao Chunzhen and the currently Sun Yat-Sen fen, and Huang Roujing teacher served as guide teacher. In order to play the potential of your articles in the music to the next level, Ho Lin Wun learning fiddle teacher obliged to teach your articles through several patient teacher, make your life more dignified living more mining. Your articles on the music's potential is not what we can understand, so he is joined by blind multiple barriers for blind students and students formed the "huiming Orchestra" from this article should have more exposure to a variety of musical instruments. Because of his own talent, plus a teacher willing to accompany future practicing without interruption for the day. Now Wen your in addition to playing the piano, violin, has excellent performance, electronic drums, xylophone, accordion, saw the violin or flute...of musical instruments, such as skills, guidance and spontaneous study diligently, has a rare achievement. Communications your repeated these years in the Taiwan music competition piano competition performance in bright eyes, also got a fine performance on the violin, he won United Kingdom Imperial College Union issued the second certificate in violin. We look forward to his musical abilities not only performance on the playing of musical instruments, one day is also capable of creating music, lit the light of life to music.



**David Gonzalez**  
(Mr.) Taipei

デヴィッド ゴンザレスは4歳の時に、彼のおばであるロシオからピアノのレッスンを受け、音楽の教育を受け始めた。2009年に、カナダのプリティッシュコロンビア州のバンクーバーで第2回国際ピアノフェスティバルの身障者部門に参加し、ジュニアクラスで金賞を受賞した。彼は日本の東京、京都、熊本で父と共に、二人で演奏を行った。2010年12月にノリスコ州の知事より文化ユースアワードを受賞した。2011年にグアダハラで開催された中南米のバリリンビックスの大会で、ピアノ演奏を行った。14歳の年に、彼はオーケストラと共に、初めて演奏を行った。2012年11月に身障者を対象にしたエキスポでグアダハラの若者のシンフォニーオーケストラの指揮を行った。2013年に彼はウィーンで開催された、国際ピアノフェスティバル身障者部門で第2位となった。このフェスティバルはデビッドの音楽経歴や今後の計画の貴重な基盤となっている。事実、彼は父であり、教授であるモヤ ゴンザレスと共に勉強し、ハーモニーと音階の授業を受けている。

David Gonzalez began his musical education by receiving piano lessons from his aunt Rocio, at age four. In 2009 he participated in the "Second International Piano Festival for People with Disabilities" in Vancouver, BC, Canada and here he won the "Junior Gold Award". He had the opportunity to play four hands piano with his father in Tokyo, Kyoto and Kumamoto in Japan. In December 2010 he received a cultural youth award from the governor of Jalisco. In 2011 he played for the Parapanamerican games in Guadalajara. In this year at age 14 he performed for the first time with an orchestra. In November 2012 he debuted conducting the "Symphonic Youth Orchestra of Guadalajara" at the Expo for the Expodisabilities. In 2013 he participated again in the "International Piano Festival for People with Disabilities" in Vienna getting a second place. This Festival has been a very valuable platform for David's musical career and projection. Actually he is studying with his father Professor G.Moya and also he is taking harmony and solfeo lessons.



**Zhi-Ling Ye**  
(Ms.) Taipei

台湾アミ族の子孫で、幼少のころから祖父祖母に育てられました。母方の祖父に音楽的影響を受け、一度聞いたメロディーは即座に演奏する能力を持ち、さらに、そのメロディーに即座にハーモニーを付けて演奏する能力を持っている。様々な楽器、アコーディオンや民族楽器の演奏にたける。又各地の病院や施設などを積極的に訪問 或いは演奏の奉仕活動を行っている。

In the descendants of the Taiwanese AMI group, She was able to bring it up by grandpa and gramma after childhood. Visual impairment. She comes under a musical influence of the grandparents of the mother's side and, as for the melody that she heard, she has ability to play immediately once and has ability that she touches harmony in the melody immediately more and plays. She has possibility to play many instruments , accordion or folks music instruments, and actively she is visiting and giving a concert in the hospitals' or special facilities voluntary.



**Steven Tanus**  
(Mr.) Indonesia

4歳の時に、ステイーブンは音楽教育を始め、エレクトーンを始めた。9歳になり、レッスンを受け始めた。2013年には、障害者国際ピアノ祭りで、コースBセクションに参加した。彼は銀を受賞し、また最高級ショパン賞を受賞した。現在、シンガポールのYong Siew Toh音楽院で、Thomas Hecht教授からピアノ演奏を学んでいる。

Steven started his musical education at 4 and He started learning the electone. At 9, he began taking lessons. In 2013, he took part in International Piano Festival by People with Disabilities in Course B section. He was awarded silver and also received Best Chopin. Currently, he is studying piano performance in Yong Siwe Toh Conservatory of Music in Singapore under Professor Thomas Hecht.



**Xu Shi**  
(Mr.) China

施旭は18歳で、中国国籍。三重県生まれ、ダウン症に患い、重度の知的障害と認定されたが、幼い時から音楽が大好きで、10歳からピアノを練習し、4年後中国のアマチュアのピアノレベル検定で最高級の10級をクリアしてから、東京国立音楽院に入学し、本格的な勉強を始めました。2012年度の日本障害者ピアノ大会で努力賞、2013年度の同大会で技能賞、さらに2014年度の国際障害者ピアノ夏セミナーコースの出演で独創賞と貢献賞を獲得しました。勉強中、特別支援学校、障害者施設、老人ホーム等で慰問演奏を続けました。更に友達を増え、交流の輪を広げるために今度の大会に参加することを決めました。どうぞご指導とご支援をよろしくお願いします。

Mr.Xu Shi is at the age of 18, China nationality, was born in Mie Prefecture, in the Down Syndrome. It has been recognized as a severe intellectual disability. He loves music from child hood, practice the piano from the age of 10, clear the finest 10 grade in four years after China amateur piano level test, it is enrolled in the Tokyo Kunitachi Music Academy, a full-fledged study was started. Effort Award in Japan disability piano competitions in fiscal 2012, Technical award at the tournament of 2013. He won the Contribution Award and originality Award at international disability piano summer seminar course of 2014. In the Kunitachi Music Academy student, special needs schools, disabled facilities, he has continued to entertain playing in nursing homes. For further increasing the friends, He decided to participate in the upcoming Asia Pan Pacifics International Piano festival in order to widen the circle of exchange. Thank you for your guidance and support please.



**Tien-Yue Chuang**  
(Mr.) Taipei

22歳。私立恵明盲学校学生。知的障害を含む重複障害。生まれたとき1050グラムの超未熟児で片手に乗るくらいだった。心臓、血管、等ケーブルに繋がれ2か月保育器で管理され生存の可能性が危ぶまれた。様々な治療法のおかげで生き残ったが様々な障害が残った。然し不思議なことに 音楽を聴くと歌ったり踊りだしたりするのを見て、才能教育の為7歳より恵明学校に学ぶことに成った。以来早くも進歩を示し2005年には全国障害者ピアノコンクールで1位をはじめ数多くのコンペティションで優勝するなど才能を発揮している。2005年には日本、さらに2009年にはアメリカ、等での演奏旅行に参加、演奏しお客に感動を与えている。

22-year-old. Private Keimei school for the blind student. Multiple disabilities, including intellectual disabilities. It was much riding on one hand in the ultra-premature babies of 1050 grams at birth. Heart, blood vessels, the possibility of being handed down to cable is managed in two months incubator survival was threatened. It survived thanks to a variety of treatment, but remained a variety of disorders. But he had strong interested to see or dancing singing and listening to music. Oddly enough, so it was supposed to learn in school from 7 years for Gifted Education. In 2005 he shows also progress quickly such as to win at the first prize in the national disability Piano Competition. In 2005, Japan, and even in 2009 the United States, participated in the concert tour in, and has given the strong impression to customers.



**Carlos Johel Mena**  
(Mr.) Costa Rica

私の人生は音楽とともにある。幼年期のオモチャは楽器、或いは、何かしら音楽に関係するものだった。しかし、成長するとともに、私の両親は学歴を伸ばすことを期待するようになった。私は23歳からピアノのレッスンをはじめ、たちどころにマスターレベルまで上達した。私はアスペルガー症候群だが、クラスメートと共に学び、良好な人間関係も築くことができた。16か月で音楽学院の授業を修了し、指導者として、第2回国際ピアノフェスティバルにエントリーすることになった。それから引き続き、カナダ・バンクーバーの音楽フェスティバルでコスタリカ代表にもなることができた。このことは、私にとって何ものにも代えがたい、忘れがたい経験になった。現在、セミプロレベルまで音楽能力を伸ばすことを目指しており、音楽の歴史、音楽理論、声楽等も追加選択している。さらに、上級レベルを目指して、ピアノサイタルの準備もしている。音楽フェスティバルの関係者全員が、今回、進んで私に貴重な機会を与えてくれた。今回の音楽フェスティバルで、世界中の人々に私達の音楽を聞いて頂くことは、非常に光栄な事だと思っている。

I have loved music ever since I could remember. As a young boy my most favorite toys. Were musical instruments or anything music related. Growing up, However, my Parents chose to have me focus on my academic career. I started taking piano lessons at the age of 23 and became proficient rather quickly. Despite my Autistic condition (Asperger). I learned along side. The normal students and adapted very well among my peers. Having completed 16 months of classes at the music academe, I was chosen there after to represent my native Costa Rica in Vancouver, Canada. It was a wonderful, gratifying, and truly unforgettable experience. Presently, I am continuing to broaden my musical abilities at a semi-Professional level at an excellent school of music. I am taking additional courses in music history, music theory, and chorus among others. I am also currently preparing for a piano recital in order to move up to the advanced level. I am so grateful to each and every facilitator and organizer of these music festivals that allow us the opportunity to live out some of the most valuable experiences of our lives. To have people from all over the world gather to listen to our melodies is truly an honor and a blessing.



**Hsuan-YU Tseng**  
(Mr.) Taipei

重度の視覚障害がある。また、中度の聴覚障害、言語障害と多重の障害をもつ。非常に真面目な態度で学習に取り組んでいる。たとえ易しい音楽リズムであっても、人の何百倍も、何千倍もの時間をかけ繰り返し練習し、自分のものにするのである。これまで、ピアノコンクールに於いて多くの賞を受賞、また、台湾本土、金門島、馬祖島など110回以上公益活動に出演し、アコーディオンの演奏をしている。2012年には總統教育賞も受賞した。自己の潜在能力を発揮し愛と音楽を皆と分かち合う、そんな価値と意義を見出す。非平凡な人生において有意義な自己生命の歌を奏でるであろう。

There is a severe visually handicapped person. In addition, He have a moderate hypacusis, a speech impediment and the severely disabled. He work on learning in a very serious manner. Even if it is easy music rhythm, it takes time of several thousand times and repeat several hundred times of the person and practice it and make it one's own. He is receiving many prizes until now many in a piano contest again. He appear for public interest activity more than 110 times in the Pratas Islands, Taiwanese mainland, Quemoy, and play the accordion. He won Prize for President education in 2012. He find such value and significance to show potence of the myself, and to share love and music with everybody. He will play a song of significant myself-life in the non-ordinary life.



**Jia-Min Li**  
(Ms.) Taipei

今年21歳、ある朝生まれたばかりの女の子が孤児院の前においてあるのを職員が見つけ、そこで引き取られ、リ一院長の基で大切に育てられました。視覚に障害が有り言語も困難だったが小さい時から音楽を聴くととても興奮し、様々な楽器に興味を示した。楽器をさわるときの表情が明るくなるのを見て勧めると、自分で楽器室に入り2時間くらい夢中になり平気で演奏、先生たちが心配するほどだった。国際的交流の盛んな学校の親しみやすい暖かい雰囲気が大好きで、第3回ピアノフェスティバルで演奏したショパンの演奏に感動した先生から、各地での演奏を進められ、すでに120か所での演奏、絶賛を浴びている。彼女の演奏には愛の心を感じるとして2014年馬總統教育賞を受賞した。

21-year-old this year. One early morning a staff found just born the girl in front of the orphanage, it is taken up, and it was carefully raised by Lee director of the group. The Visual impairment was and language also difficult, however she was very excited to listen to music from when baby time and she showed interest in various musical instruments. 2014 she was awarded the Ma Presidential Education Award.

いろんな個性があるから  
地球は楽しい。

acceptions NPO法人アクセプションズ

# 特別ゲスト Guest

本日の演奏においては、箏(こと)、三味線(しゃみせん)、尺八(しゃくはち)と呼ばれる日本の伝統的な二種の弦楽器と、一種の管楽器が用いられる。また、《尾上の松》においては、弦楽器奏者が歌を歌いながら楽器を演奏する。

現在一般的に演奏されている箏は、8世紀頃、中国から伝来したと言われる。当初は、雅楽(日本の宮廷音楽)で用いられた。その後、17世紀から19世紀にかけて、八橋検校をはじめとする、多くの盲人音楽家らによって数多くの作品が生み出され発展した。13本の弦を張ったものが最も一般的であるが、他に17本(宮城道雄によって考案された)、20本、25本、30本の弦を張った箏も19世紀以降に開発された。

右手には箏爪と呼ばれる義爪(ピック)を親指、人差指、中指に装着し、これを用いて弦を弾く。また左手は、主に絃を押し下り、引くことによって音高を変化させ、これが箏の大きな魅力の一つとなっている。



三味線は、中国の三弦(サンツェン)が琉球(現在の沖縄県)に伝わり、それを基に三線(サンシン)が考案され、さらにその三線(サンシン)が、16世紀頃本土に伝来し、琵琶法師(琵琶を奏しながら、平家物語をかたる盲目の音楽家)達によって、本土の趣向に適合するよう改良された結果できた楽器といわれる。16世紀から19世紀(おもに江戸時代)の日本音楽において最も重要な位置を占める楽器であり、歌舞伎や文楽などの舞台芸術から、室内楽まで、様々なジャンルに用いられた。

四角い胴に細長い棹(ネック)が取り付けられている。基本的に右手で、撥(バチ)を使い叩くようにして弦を弾き、左手は絃を押し下り音高を定め演奏する。

尺八は、古くは箏と同様に中国から伝来した縦笛の一種であるが、現在一般的に用いられているものは、厳密には普化尺八という尺八が多く、主に竹製で、前に4つ、後ろに1つの計5つの穴が開けられている。あごの上げ下げ等により、微細な音程や音色の変化が可能となっている。

この普化尺八は、当初、宗教音楽を奏する楽器として用いられたが、19世紀半ば、江戸時代の終焉を契機に、一般の人々にも広く開放されるようになった。



## 【春の海について】

宮城道雄の代表的な作品の一つであると共に、日本の伝統的な音楽において最も有名な作品の一つとして挙げられる。箏と尺八による二重奏である。ルネ・シュメーという、ヴァイオリニストが来日した際、尺八パート部分をヴァイオリン用に編曲し、録音した事をきっかけに国内外に広く知られるようになった。瀬戸内海の穏やかな春、飛び交うかめの声、行き交う漁船の様子が描写される。

## 【尾上の松について】

松は、寒い冬の間でもその緑の葉を保ち続けることから、縁起の良いものとされ、殊にこの「尾上の松」は、「相生の松」とも呼ばれ二本の松が寄り添い一本の松のように生えていることから、長寿のシンボルとされる。

その「尾上の松」を題材にし、長寿と、平和な世が永遠に続く事を願い祝い、格調高く、厳かでありながら、華やかな曲調である。

三味線のパートは作曲者不詳であり、後に宮城道雄によって技巧的で細かい箏パートが作曲され、広く知られるようになった。



金津千重子(箏) Koto : Chieko Kanazu

1967年 東京藝術大学音楽学部邦楽科生田流箏曲入学。宮城喜代子、小橋幹子、上木康江に師事。2011年 ウィーン・楽友協会グラスホールにて演奏。元東京藝術大学非常勤講師、現在 宮城社大師範、森の会会員、重音会主宰、明治大学三曲研究部講師。



日吉章吾(箏) Koto : Shogo Hiyoshi

6才より、生田流箏曲の手ほどきを三木千鶴氏に受ける。のちに、金津千重子氏に師事。2005年東京藝術大学音楽学部附属音楽高等学校を卒業。2009年同大学音楽学部邦楽科箏曲(生田流)専攻を卒業。在学中、安宅賞を受賞。2011年同大学大学院修士課程を修了。修了時、大学院アカンサス音楽賞を受賞。高橋翠秋氏に胡弓を師事。2014年第1回利根英法記念邦楽コンクール最優秀賞、賢順記念全国箏曲祭第21回全国箏曲コンクール 銀賞及び福岡県知事賞受賞。



澤村祐司(尺八) Koto : Yuji Sawamura

生田流箏 三絃を金津千重子に師事。東京藝大音楽学部を経て同大学院修士修了。「第2回 八橋検校日本音楽コンクール」にて八橋検校賞受賞。朗読ミュージカル「山崎陽子の世界」に、作曲と演奏で出演。熊本県立松橋西支援学校の校歌作曲。西川千麗(舞踊家)、谷川俊太郎 佐々木幹郎(詩人)、有馬稲子 小山明子(女優)の各氏らと共演。詩と音楽の"VOICE SPACE"代表、宮城会 重音会 森の会よいるの会 箏七星 所属。ウェブサイト <http://cocoronet.me/>



善養寺恵介(尺八) Shakuhachi : Yuji Sawamura

東京藝術大学邦楽科卒業、同大学院修士課程修了。在学中は山口五郎師(人間国宝)に師事。1999年、第一回リサイクルを開催以来、現在に至るまで10回を重ね、2008年のリサイクルでは文化庁芸術祭新人賞、2009年では優秀賞を受賞。2000年2月、尺八教則本「はじめての尺八」(音楽之友社刊)を執筆。2002年5月、日本伝統文化振興財団奨励賞受賞。虚無僧尺八を中心とした演奏活動のほか、関東各地にて尺八教授活動を行っている。公式web site <http://zenyoji.jp/>

## ネパール民族ダンス



Ms. Deepti Shrestha Rajbhandari



Ms. Sashma Baniya Karki



**The Asia and Pan-Pacific International Piano Festival in Tokyo 2015 by People with Disabilities**